

LA FRANCE EN DIRECT

1

J. and G. CAPELLE

JANINE CAPELLE

"Lecturer" au Département de Langues Romanes de l'Université
du Michigan, Ann Arbor, États-Unis.
Ancien professeur chargé d'études au Bureau pour l'Enseignement
de la Langue et de la Civilisation françaises à l'Étranger, Paris.

GUY CAPELLE

Directeur associé du Center for Research on Language and Language Behavior
Professeur au Département de Langues Romanes de l'Université
du Michigan, Ann Arbor, États-Unis.
Ancien Directeur du Bureau pour l'Enseignement
de la Langue et de la Civilisation françaises à l'Étranger, Paris.

LA FRANCE EN DIRECT

1

1 | Jacques téléphone

JACQUES CAPETTE

Le langage des signes est un moyen de communication pour les personnes sourdes et malentendantes. Il est basé sur des gestes et des expressions faciales. Ce langage est enseigné dans les écoles pour les enfants sourds et malentendants. Il est également utilisé par les personnes sourdes et malentendantes pour communiquer entre elles.



a lo se fi lip læ du

Jacques : Allô ! C'est Philippe Ledoux ?



wi se mwa

Philippe : Oui. C'est moi.



bɔ̃ ʒur fi lip

Jacques : Bonjour, Philippe.



se ʒak

Jacques : C'est Jacques.

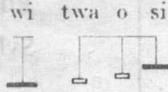


ty va bjẽ

Jacques : Tu vas bien ?



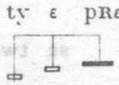
Philippe : Oui. Toi aussi ?



Jacques : Très bien. Merci.



Jacques : Tu es prêt ?



Philippe : Oui. Je suis prêt.



Jacques : Viens vite.



1 prononciation

1 Articulation :

i i	u
Philippe	Ledoux
Sylvie	Ledoux

2 Rythme et intonation :

sil vi	se sil vi	mə sjø lə du
—	—	—

Sylvie.	C'est Sylvie.	Monsieur Ledoux.
Philippe.	C'est Philippe.	Voilà Sylvie.
C'est moi.	Anne Ledoux	Madame Ledoux.
C'est Jacques.	Toi aussi.	Philippe va bien.
Bonjour.	Voilà Jacques.	Il est français.

3 Intonation interrogative :

se twa	se twa
—	—

C'est toi.	C'est toi?
C'est Jacques.	C'est Jacques?
Chez toi.	Chez toi?
Chez Jacques.	Chez Jacques?

fi lip va bjē	fi lip va bjē
—	—

Philippe va bien.	Philippe va bien?
C'est Nathalie.	C'est Nathalie?
Il est français.	Il est français?
Nadine aussi.	Nadine aussi?

1 exercices

1 a) Faites 4 questions et 4 réponses à l'aide des tables de structures n°s 9 et 10.

Ex. : - Nathalie est étudiante ? - Oui, elle est étudiante.

b) Faites 4 questions et 4 réponses à l'aide des tables de structures n°s 13 et 14.

Ex. : - Tu es prête ? - Oui, je suis prête.

2 Répondez aux questions suivantes avec des phrases complètes .

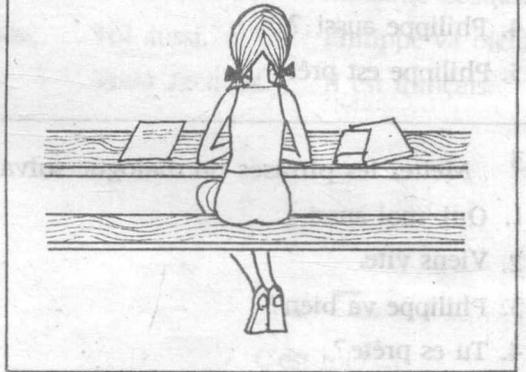
1. Sylvie Ledoux est française ?
2. Jacques aussi ?
3. Jacques va bien ?
4. Philippe aussi ?
5. Philippe est prêt ?

3 Mettez les phrases du dialogue suivant dans le bon ordre :

1. Oui, moi aussi.
2. Viens vite.
3. Philippe va bien ?
4. Tu es prête ?
5. Oui, il va bien. Merci.

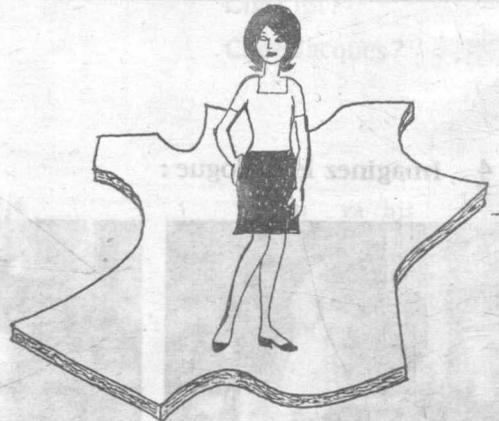
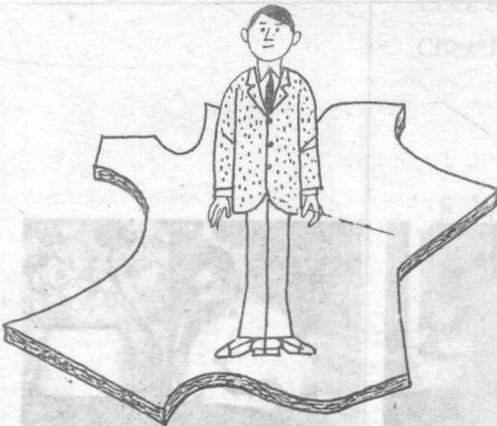
4 Imaginez le dialogue :





Denis est étudiant.

Nathalie est étudiante.



Voilà monsieur Lemoine. Il est français.

Voilà madame Lemoine. Elle est française.



Marc est chez toi ?



Oui, il est chez moi.

1 structures

1	toi	2	moi.
C'est	Jacques Philippe Nathalie Alice monsieur Ledoux	Oui	c'est Jacques. Philippe. Nathalie. Alice. monsieur Ledoux.

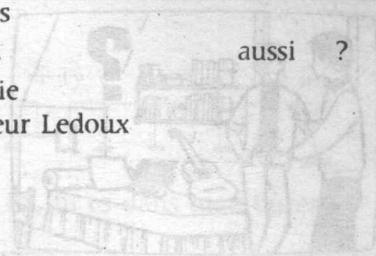
3	Bonjour,	Jacques. Anne. Denis. Cécile. Philippe. Nadine. Thomas.
	Voilà	

4	Tu	vas	
Jacques Sylvie Elle Philippe Il	va	bien ?	

5	très bien,	merci.
Oui	toi aussi?	

6	Viens		moi.
Je suis			Nadine.
Tu es		chez	monsieur Ledoux.
Sylvie Nadine Hélène Elle Il	est		toi. Philippe.

7 Je suis prêt toi
 Tu es étudiant Jacques
 Philippe français Hélène aussi ?
 Il est prête Nathalie
 Sylvie française monsieur Ledoux
 Elle

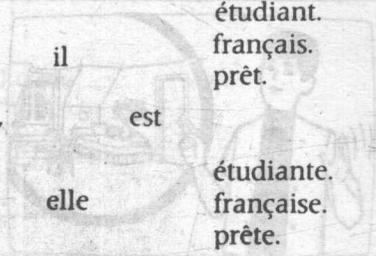


8 moi
 Jacques
 Oui Hélène
 Nathalie
 monsieur Ledoux



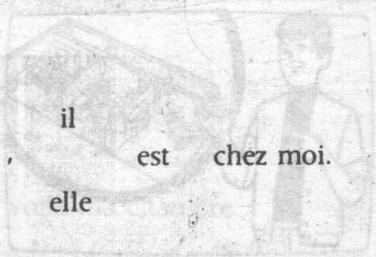
9 Jacques étudiant
 Philippe français
 Monsieur Ledoux prêt est ? Oui
 Madame Ledoux étudiante
 Nathalie française
 prête

10 il étudiant.
 français.
 prêt.
 ? Oui est
 elle étudiante.
 française.
 prête.



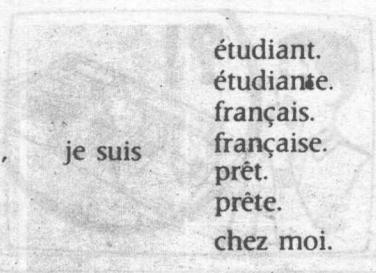
11 Philippe
 Jacques
 Monsieur Ledoux est chez toi ?
 Madame Ledoux
 Nathalie

12 il
 Oui est chez moi.
 elle

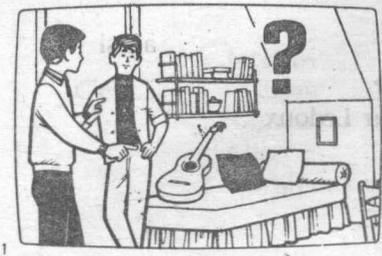


13 étudiant
 étudiante
 français française ?
 Tu es prêt prête
 chez toi

14 étudiant.
 étudiante.
 français.
 française.
 prêt.
 prête.
 Oui je suis chez moi.

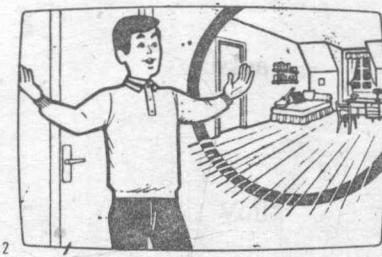


2 | Voilà mon appartement



se ta fã hr^a

Philippe : C'est ta chambre ?



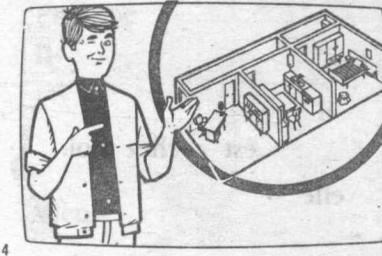
ɛl ɛ grãd^a

Philippe : Elle est grande !



ina fã hr^a nã

Jacques : Ma chambre ! Non !



se mã na par tã mã

Jacques : C'est mon appartement.



tã na par tã mã

Philippe : Ton appartement !

exercices

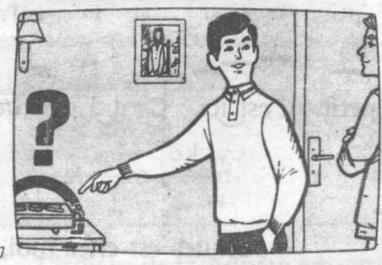


mɛ wi i si ty ɛ dɑ̃ mɔ̃ by ʁo

```

  m  e   w  i   i   s  i   t  y   ɛ   d  ã   m  õ   b  y   ʁ  o
  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
  └───┘ └───┘ └───┘ └───┘ └───┘ └───┘ └───┘ └───┘
  
```

Jacques : Mais oui. Ici, tu es dans mon bureau.

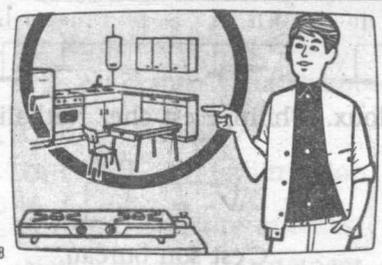


e la kɛs kɑ̃ sɛ

```

  e   l  a   k  e  s   k  ã   s  e
  |   |   |   |   |   |   |
  └───┘ └───┘ └───┘ └───┘
  
```

Philippe : Et là, qu'est-ce que c'est ?

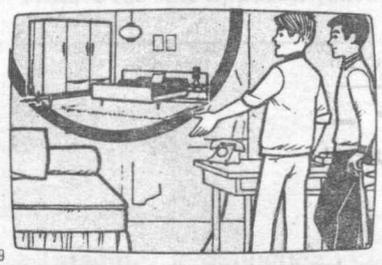


sɛ ma kyzin

```

  s  e   m  a   k  y  z  i  n
  |   |   |   |   |
  └───┘ └───┘ └───┘ └───┘
  
```

Jacques : C'est ma cuisine.

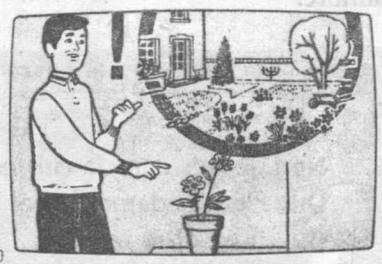


a gof vwala ma fɑ̃brɔ̃

```

  a   g  o  f   v  w  a  l  a   m  a   f  ã  b  r  õ
  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
  └───┘ └───┘ └───┘ └───┘ └───┘ └───┘ └───┘
  
```

Jacques : A gauche, voilà ma chambre.



e vwala tɔ̃ zɑ̃dɛ̃

```

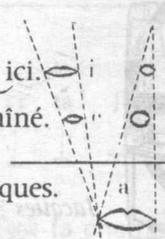
  e   v  w  a  l  a   t  õ   z  ã  d  ẽ
  |   |   |   |   |   |   |   |
  └───┘ └───┘ └───┘ └───┘ └───┘
  
```

Philippe : Et voilà ton jardin !

1 Articulation :

Philippe est ici. Bonjour, Madame Ledoux.
C'est Guy Lainé. Allô, Jean.

Voilà Jacques.



2 Egalité syllabique :

Accent sur la dernière syllabe.

fi li pɛ la i lɛ pti se ti si se ta gɔf

Philippe est là. Il est petit. C'est ici. C'est à gauche.

vwa la ma dam le ne ʒa ke fe mwa

Voilà madame Lainé. Jacques est chez moi.

bɔ ʒur ma dam lɔ du fi li pɛ fe na ta li

Bonjour, Madame Ledoux. Philippe est chez Nathalie.

ʒa ko si se sɔ by ro

Jacques aussi. C'est son bureau.

3 Phrases déclaratives :

intonation montante-descendante.

a drwat se mɔ by ro

A droite, c'est mon bureau.

Ici, c'est ma cuisine.

Là, c'est mon jardin.

A gauche, c'est ma chambre.

4 Question et réponse :

ty ɛ dɑ tɔ by ro nɔ ʒa sɔji dɑ la kɔzi n

Tu es dans ton bureau? Non, je suis dans la cuisine.

C'est madame Lainé? Oui, c'est madame Lainé.

Philippe est chez toi? Oui, il est chez moi.

2 | exercices

1 Faites 8 phrases à l'aide des tables de structures n°s 1 et 2.

Ex. : C'est ma chambre. Elle est petite!

2 Mettez les phrases du dialogue suivant dans le bon ordre :

1. Non, c'est mon bureau.
2. Et là, qu'est-ce que c'est ?
3. C'est ta chambre ?
4. Il est grand !
5. C'est mon jardin.

3 Choisissez la bonne réponse :

1. Et là, qu'est-ce que c'est ?
Elle est grande.- Ma chambre est petite.- C'est ma cuisine.
2. C'est sa chambre ?
Oui, c'est mon jardin.- Non, c'est son bureau.- Voilà ma cuisine.
3. A droite, qu'est-ce que c'est ?
Non, c'est son appartement.- Ma cuisine est à droite.- C'est mon jardin.

4 Imaginez le dialogue :





Il est grand.



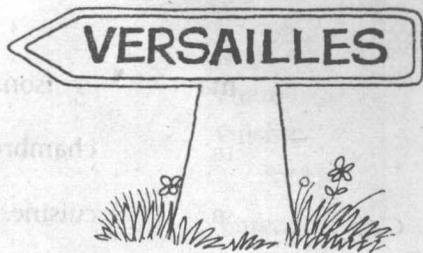
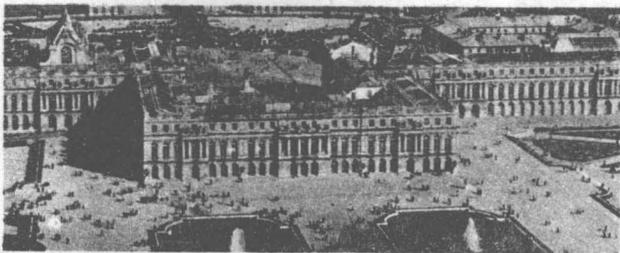
Sa maison est grande.



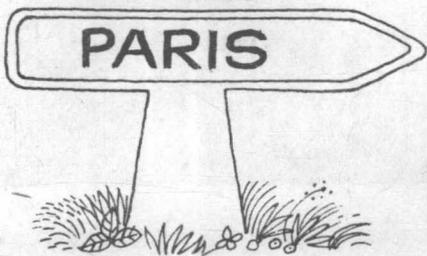
Il est petit.



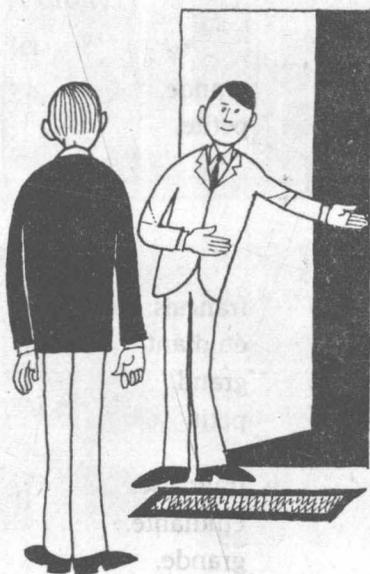
Sa maison est petite.



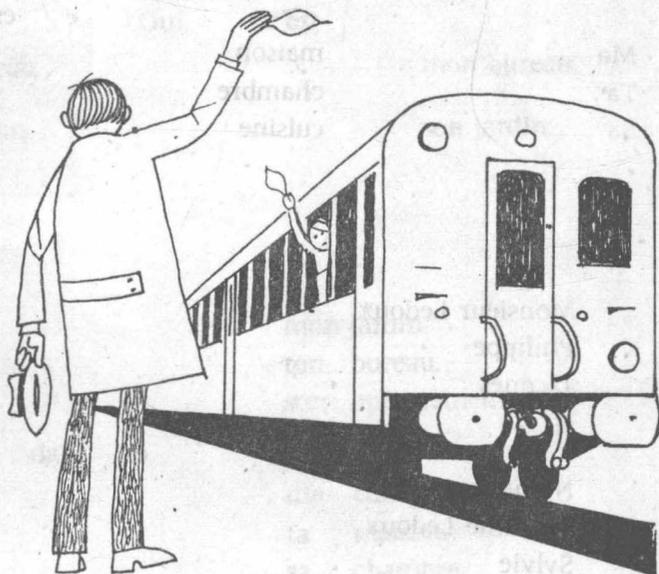
Versailles est à gauche.



Paris est à droite.



Entrez!



Au revoir!

2 | structures

1

ma maison.
 ta chambre.
 C'est sa cuisine.
 Voilà mon bureau.
 ton jardin.
 son appartement.

2

Elle est grande petite
 est grand petit
 Il est grand petit

3

Mon bureau
 Ton jardin
 Son appartement
 Ma maison
 Ta chambre
 Sa cuisine

est grand. petite.

4

Monsieur Ledoux
 Philippe
 Jacques
 Il
 Nathalie
 Madame Ledoux
 Sylvie
 Elle

est français. étudiant. grand. petit.
 française. étudiante. grande. petite.